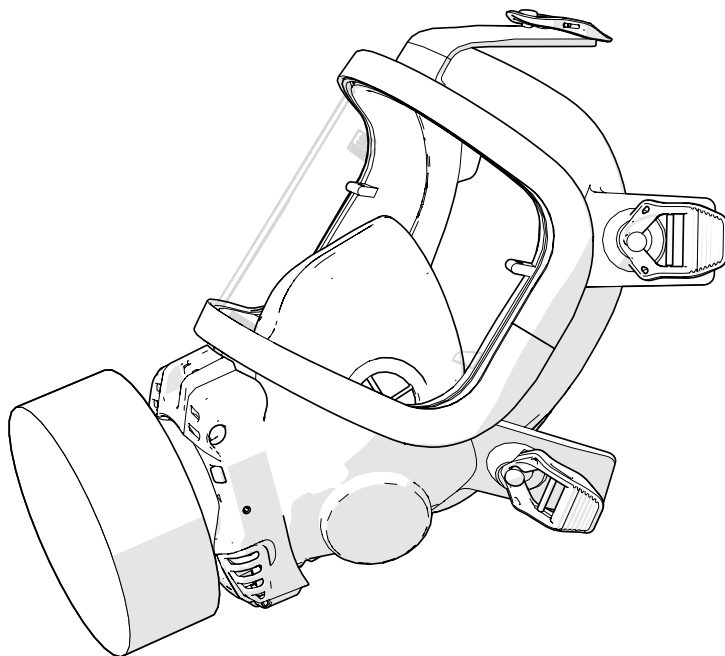




Keeps You Breathing

ENGLISH
DEUTSCH
SVENSKA



Respire N filter mask

User manual • Benutzerhandbuch • Användarmanual

33989A91

Copyright © 2019 Interspiro

This publication contains or refers to proprietary information which is protected by copyright. All rights are reserved. Interspiro®, Oxydive® and Divator® are registered trademarks belonging to Interspiro. This publication may not be copied, photocopied, reproduced, translated, or converted to any electronic or machinereadable form in whole or in part, without prior written approval from Interspiro.

The Interspiro face mask Respire N has been tested in accordance with EN 136 class 3. EU type examination (Regulation EU 2016/425) by DEKRA EXAM GmbH, Dinnendahlstr. 9, 44809 Bochum, Germany. It is produced under supervision, Module D, by SGS United Kingdom Ltd., Weston-super-Mare, BS22 6WA, UK. (Notified Body 0120).

Interspiro AB, Box 2853, 18728 Täby, SWEDEN

Find the declaration of conformity at:

- English: <http://interspiro.com/en-gb/service-support/downloads/certificates-approvals>
- Deutsch: <http://interspiro.de/de-de/service-support/downloads/zertifikate-zulassungen>
- Svenska: <http://interspiro.se/sv-sv/service-support/downloads/certifikat-godkannanden>

Table of Contents

Respire N filter mask	5
Introduction and safety	5
Product description	7
Before use	8
After use	10
Maintenance	11
Storage	15

Respire N Filtermaske	17
Einleitung und Sicherheit	17
Produktbeschreibung	19
Vor Gebrauch	20
Nach Gebrauch	22
Wartung	23
Lagerung	27

Respire N filtermask	29
Introduktion och säkerhetsföreskrifter	29
Produktbeskrivning	31
Före användning	32
Efter användning	34
Underhåll	35
Förvaring	39



Introduction and safety

Safety notice

The Interspiro Respire face mask has been tested in accordance with EN 136 class 3. EU type examination (Regulation EU 2016/425) by DEKRA EXAM GmbH, Dinnendahlstr. 9, 44809 Bochum, Germany.

The product must only be used with an approved filter.

If the face mask and/or the self contained breathing apparatus is to be used in conjunction with other personal protective equipment it is important to ensure that the additional personal protective equipment is compatible with the face mask and does not impair the full protection of the respiratory protective device.

Examples of dangers which may require the use of additional personal protective equipment:

- Liquids, steam or gases which can damage the skin
- Pollutants absorptive by skin
- Thermal radiation
- Mechanical effects
- Explosive environments

The product must only be used by personnel in good health and trained in the use of respiratory protective equipment. Individuals with beards or large sideburns may not obtain an adequate seal. The face mask must be maintained, serviced and tested as described in this user manual, Interspiro service manuals and Interspiro test instructions.



INTERSPIRO IS NOT RESPONSIBLE FOR:

combinations of products, unless put to market by Interspiro
changes or adaptations made to the product by a third party

Changes to this document – necessitated by typographical errors, inaccuracies of current information or improvements and changes of equipment – may be

made at any time without prior notice. Always refer to www.interspiro.com for product updates, document updates and service bulletins. The guarantees and warranties specified in the conditions of sale are not extended by this Safety notice.

Safety terminology and symbols

In this document, the terms WARNING and NOTICE are used to indicate potential hazards. Read the accompanying information carefully and follow the safety instructions.



WARNING

The WARNING type of hazard statement signifies that there is a risk of serious injury or death.

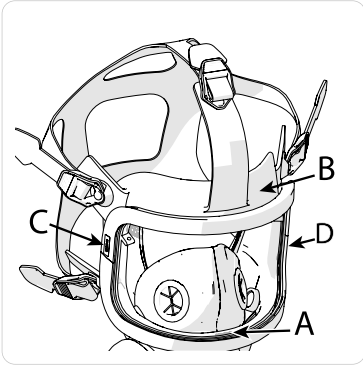


NOTICE

The NOTICE type of hazard statement signifies that there may be a risk of damage to equipment or property.

Product description

Markings



1. A = Type identifying marking
2. B = Size marking (small size: "S"; standard size: "M/L" or no marking; extra large size: "XL")
3. C = Part number marking
4. D = Serial number

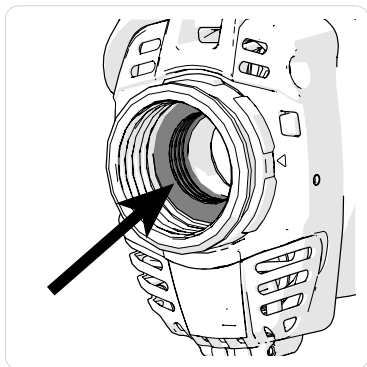
Before use



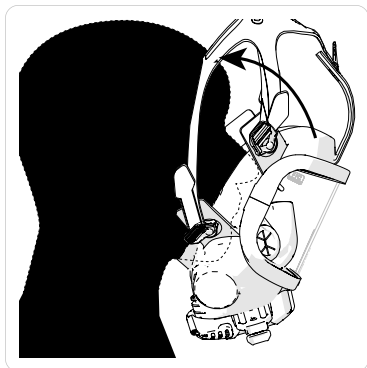
WARNING

If the mask fails the test it must not be used.

1. Make sure that the sealing gasket is correctly installed in the adapter.

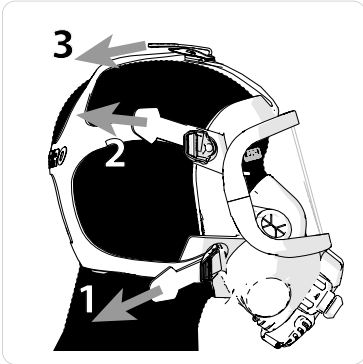


2. Fit the face mask onto the head by first inserting the chin and then pulling the head harness over the head.



Respire N filter mask

3. Tighten the straps on the head harness, starting with the two at the bottom. Do not overtighten the head harness.



4. Seal off the filter opening with the palm of your hand and take a deep breath. Check that the negative pressure is maintained and that there is no leakage.



NOTICE

Local regulations may require additional tests to be performed before use of the face mask.

After use

Doffing the face mask

1. Open the buckles to release the head harness and loosen the straps.
2. Remove the face mask.

Maintenance

Cleaning and disinfecting

All parts of the equipment should be cleaned after use.

The recommended cleaning products are Mask Decon / Curacid PSA Rinse.

Follow the instructions supplied with the cleaning products.

Maximum washing temperature is 50°C.

Maximum drying temperature is 55°C, do not exceed 2 hours drying time.

Local requirements might stipulate extended cleaning and/or disinfection to be performed.

Face mask

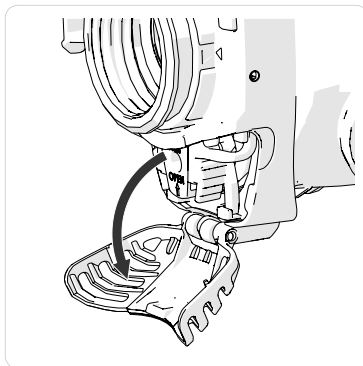
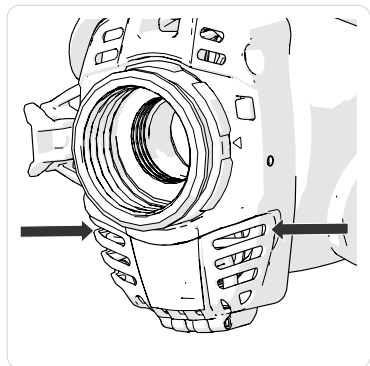
1. Remove the filter from the mask.
2. Clean / disinfect the mask completely and rinse thoroughly in clean water to remove all detergent residues.
3. Shake out remaining water from the mask and dry the parts thoroughly.

Face mask - extended cleaning and disinfection

1. Remove the filter from the mask.

Respire N filter mask

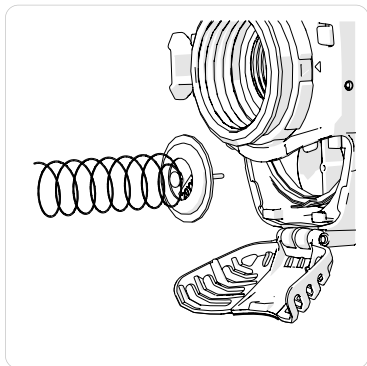
2. Open the exhalation valve cover by pressing it together on the sides and pulling it outwards.



3. Remove the spring holder by pushing it upwards and then outwards.

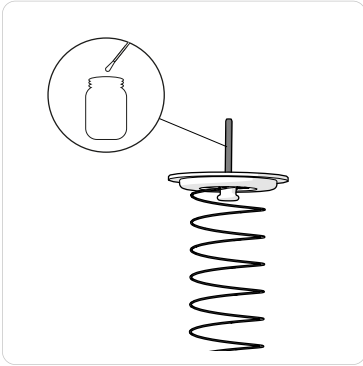


4. Remove the exhalation valve assembly.

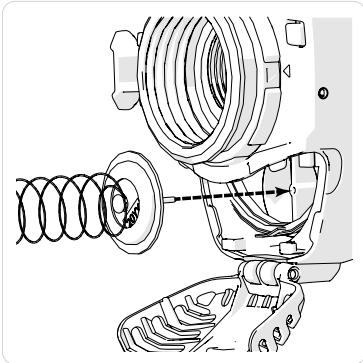


Respire N filter mask

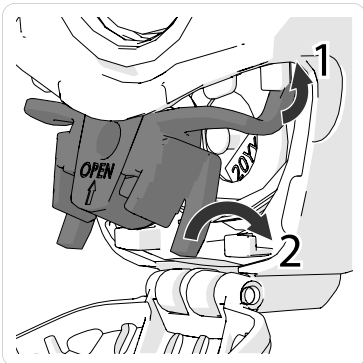
5. Wash / disinfect the parts manually and rinse thoroughly in clean water to remove all detergent residues.
6. Shake out remaining water from the mask and dry the parts thoroughly.
7. Lubricate the pin of the exhalation valve assembly with silicone lubricant.



8. Assemble the exhalation valve assembly.
Make sure to assemble the pin in the hole.



9. Assemble the exhalation valve holder.



10. Close the exhalation valve cover by pushing it inwards until it snaps in place.

Service and testing schedule

Service and testing shall be performed according to Service and testing schedule 97307. Visit www.interspiro.com for latest revision.

Storage

Store in a cool, dry and dust-free environment. Protect against direct sunlight, UV radiation and direct heat.



Einleitung und Sicherheit

Sicherheitshinweis

Die Interspiro Respire Vollmaske wurde gemäß EN136, Klasse 3 geprüft. EU-Baumeisterprüfung (Vorschrift EU 2016/425) durch DEKRA EXAM GmbH, Dinnendahlstr. 9, 44809 Bochum, Deutschland.

Das Produkt darf nur mit einem zugelassenen Filter verwendet werden.

Wenn die Vollmaske oder das in sich abgeschlossene Atemschutzgerät zusammen mit einer zusätzlichen persönlichen Schutzvorrichtung verwendet werden soll, muss sichergestellt werden, dass diese mit der Vollmaske kompatibel ist und die Schutzfunktion der Atemschutzausrüstung nicht beeinträchtigt.

Es folgen Beispiele für Gefahren, bei denen zusätzliche persönliche Schutzvorrichtungen erforderlich sein können.

- Hautschädigende Flüssigkeiten, Dämpfe oder Gase
- Von der Haut absorbierbare Schadstoffe
- Thermische Strahlung
- Mechanische Reize
- Explosionsgefährdete Umgebungen

Das Produkt darf nur von gesunden Personen, die im Umgang mit der Atemschutzausrüstung geschult sind, benutzt werden. Bei Personen mit Bart oder langen Koteletten wird möglicherweise keine geeignete Abdichtung erreicht. Die Vollmaske muss gepflegt, gewartet und geprüft werden wie in dieser Bedienungsanleitung, den Interspiro Wartungshandbüchern und den Interspiro Prüfungsanleitungen beschrieben.



INTERSPIRO HAFTET NICHT FÜR:

Produktkombinationen, sofern diese nicht von Interspiro für den Markt freigegeben sind

Veränderungen / Manipulationen am Produkt durch Dritte

Änderungen dieses Dokuments, die aufgrund von typographischen Fehlern, Ungenauigkeiten der aktuellen Informationen oder Verbesserungen und Änderungen der Ausrüstungen notwendig sind, können jederzeit ohne vorherige Ankündigung vorgenommen werden. Informieren Sie sich bei www.interspiro.com über Produkt-Updates, Dokument-Updates und Service-Bulletins. Die in den Verkaufsbedingungen angegebenen Gewährleistungen und Garantien werden durch diesen Sicherheitshinweis nicht verlängert.

Sicherheitsbegriffe und -symbole

In diesem Dokument werden die Begriffe **WARNUNG** und **HINWEIS** verwendet, um auf mögliche Gefahren hinzuweisen. Bitte lesen Sie die zugehörigen Informationen sorgfältig und befolgen Sie die Sicherheitsanweisungen.



WARNUNG

Der Warnhinweis bezeichnet als **WARNUNG** weist darauf hin, dass die Gefahr schwererer oder tödlicher Verletzungen besteht.

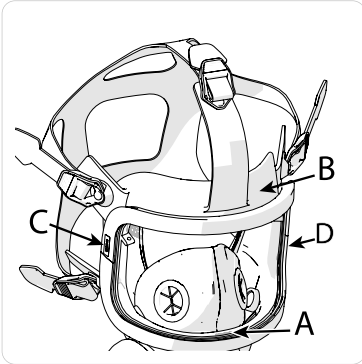


HINWEIS

Der Gefahrenhinweis bezeichnet als **HINWEIS** weist auf das Risiko hin, dass die Ausrüstung oder Eigentum beschädigt werden kann.

Produktbeschreibung

Kennzeichnungen



1. A = Die das Modell kennzeichnende Markierung
2. B = Größenmarkierung (kleine Größe: "S"; Standard Größe: "M/L" oder keine Kennzeichnung; Extra-large Größe: "XL")
3. C = Artikelnummern Kennzeichnung
4. D = Seriennummer

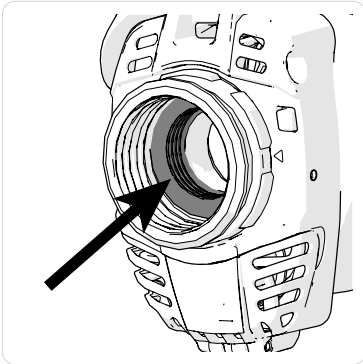
Vor Gebrauch



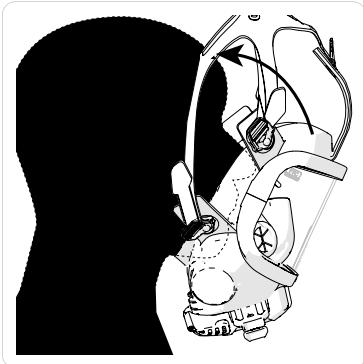
WARNUNG

Wenn die Maske diese Prüfung nicht besteht, darf sie nicht benutzt werden.

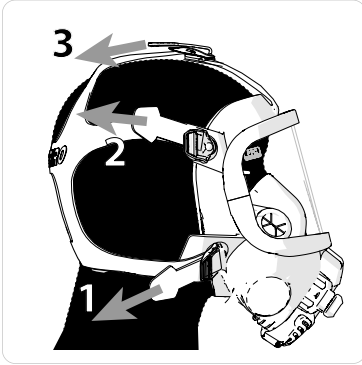
1. Stellen Sie sicher, daß die Dichtung korrekt am Adapter befestigt ist.



2. Setzen Sie die Vollmaske auf den Kopf, indem Sie zuerst das Kinn einsetzen und dann den Bebanderung über den Kopf ziehen.



3. Ziehen Sie die Riemen an der Befestigung fest, beginnend mit den beiden an der Unterseite. Ziehen Sie den Kopfgurt nicht zu fest an.



4. Verschießen Sie die Filteröffnung mit der flachen Hand und nehmen Sie einen tiefen Atemzug. Überprüfen Sie, ob der Unterdruck aufrechterhalten wird, und dass es keine Leckagen gibt.



HINWEIS

Regionale Vorschriften erfordern möglicherweise zusätzliche Prüfungen vor dem Gebrauch der Vollmaske.

Nach Gebrauch

Absetzen der Vollmaske

1. Öffnen Sie die Schnallen, um die Kopfbebänderung zu lockern, und lösen Sie die Riemen.
2. Ziehen Sie die Vollmaske ab.

Wartung

Reinigung und Desinfektion

Alle Teile der Ausrüstung sollten nach Gebrauch gereinigt werden.

Die empfohlenen Reinigungsmittel sind Mask Decon / Curacid PSA Rinse.

Folgen Sie den Anweisungen, die mit den Reinigungsmitteln mitgeliefert werden.

Die maximale Waschtemperatur liegt bei 50°C.

Die maximale Trocknungstemperatur liegt bei 55° C, die Trocknungszeit darf 2 Stunden nicht überschreiten.

Lokale Vorgaben können eine erweiterte Reinigung und / oder Desinfektion vorschreiben.

Vollmaske

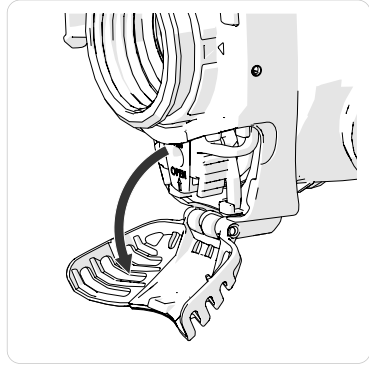
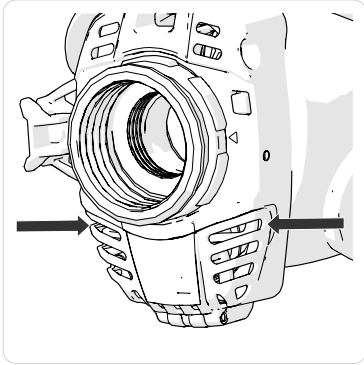
1. Entfernen Sie den Filter von der Maske.
2. Reinigen / Desinfizieren Sie die Maske vollständig und spülen Sie sie gründlich mit klarem Wasser ab, um alle Reinigungsmittelrückstände zu entfernen.
3. Schütteln Sie restliches Wasser aus der Maske und trocknen Sie die Teile gründlich.

Vollmaske - erweiterte Reinigung und Desinfektion

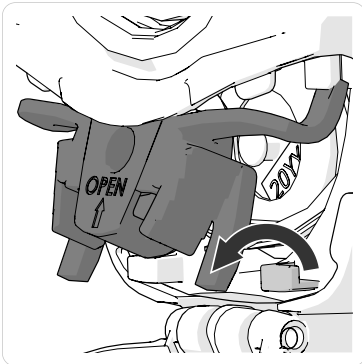
1. Entfernen Sie den Filter von der Maske.

Respire N Filtermaske

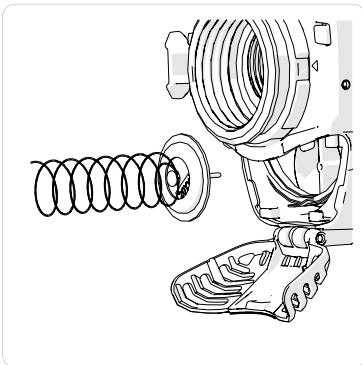
- Öffnen Sie die Abdeckung des Ausatemventils, indem Sie es an den Seiten zusammendrücken und nach außen ziehen.



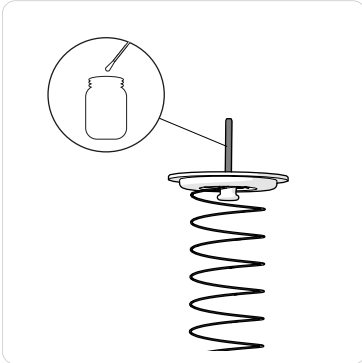
- Entfernen Sie den Federhalter, indem Sie ihn erst nach oben und dann nach außen drücken.



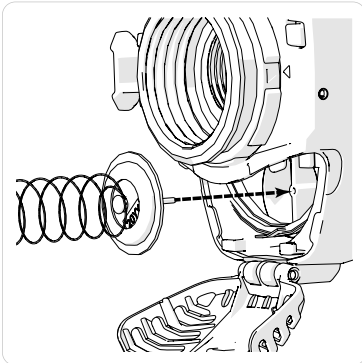
- Entfernen Sie die Ausatemventileinheit.



5. Waschen / Desinfizieren Sie die Teile von Hand und spülen Sie sie gründlich mit klarem Wasser ab, um alle Reinigungsmittelrückstände zu entfernen.
6. Schütteln Sie restliches Wasser aus der Maske und trocknen Sie die Teile gründlich.
7. Fetten Sie den Stift der Ausatemventileinheit mit Silikonfett ein.



8. Bauen Sie die Ausatemventileinheit wieder zusammen. Stellen Sie sicher, daß Sie den Stift in das Loch setzen.



9. Bauen Sie den Ausatemventilhalter ein.



10. Schließen Sie die Ausatemventilabdeckung, indem Sie sie nach innen drücken, bis sie einrastet.

Wartungs- und Prüfplan

Wartungen und Prüfungen sollten gemäß dem Wartungs- und Prüfplan 97307 durchgeführt. Besuchen Sie www.interspiro.com um die neueste Ausgabe herunterzuladen.

Lagerung

In kühler, trockener und staubfreier Umgebung lagern. Vor direkter Sonneneinstrahlung, UV-Strahlen und Hitze schützen.



Introduktion och säkerhetsföreskrifter

Säkerhetsanvisningar

Respire ansiktsmask från Interspiro har testats i enlighet med EN 136 class 3. EU type examination (Regulation EU 2016/425) av DEKRA EXAM GmbH, Dinnendahlstr. 9, 44809 Bochum, Tyskland.

Produkten får endast användas ihop med godkända filter.

Om ansiktsmasken används tillsammans med annan personlig skyddsutrustning är det viktigt att säkerställa att utrustningen passar tillsammans med ansiktsmasken utan att påverka skyddsfaktorn för andningsskyddet.

Exempel på faror som kan kräva användning av ytterligare personlig skyddsutrustning:

- Vätskor, ånga eller gaser som kan skada huden
- Giftiga ämnen som kan tas upp av huden
- Värmestrålning
- Mekanisk påverkan
- Explosiva miljöer

Produkten får endast användas av fullt friska personer som är utbildade i användning av andningsskyddsutrustning. För personer med skägg eller stora polisonger kan tätningen vara otillfredsställande. Skyddsmasken skall skötas, underhållas och testas i enlighet med anvisningarna i bruksanvisningen, Interspiro servicemanualer och Interspiro testinstruktioner.



INTERSPIRO ANSVARAR INTE FÖR:

kombinationer av produkter, om dessa inte säljs av Interspiro

förändringar eller anpassningar av produkten utförda av tredje part

Ändringar kan företas i detta dokument, när som helst utan förvarning, om de är nödvändiga på grund av typografiska fel, felaktigheter i informationen eller

beroende på förbättringar eller förändringar av utrustningen. Besök www.interspiro.com för produkt- och dokumentuppdateringar och för servicemeddelanden. Dessa anvisningar medför inte att garantierna som anges i försäljningsvillkoren utökas.

Säkerhetstermer och symboler

I detta dokument används uttrycken VARNING och OBSERVERA för att indikera tänkbara säkerhetsrisker. Läs den tillhörande informationen noga och följ säkerhetsanvisningarna.



VARNING

VARNING är en typ av riskangivelse som innebär att det kan finnas en risk för allvarlig personskada eller dödsfall.

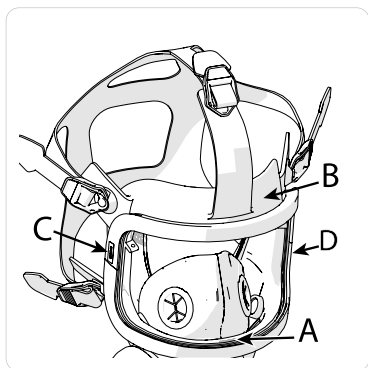


OBSERVERA

OBSERVERA är en typ av riskangivelse som innebär att det kan finnas en risk för skada på utrustning eller egendom.

Produktbeskrivning

Märkningar



1. A = Typmärkning
2. B = Storleksmärkning (liten storlek: "S"; standardstorlek: "M/L" eller ingen märkning alls; extra stor storlek: "XL")
3. C = Artikelnummer
4. D = Serienummer

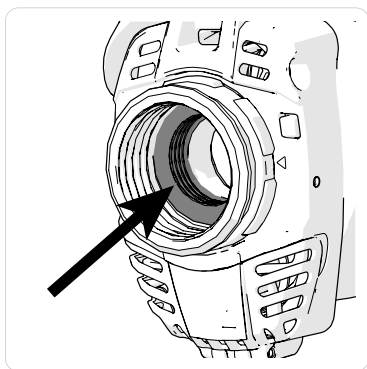
Före användning



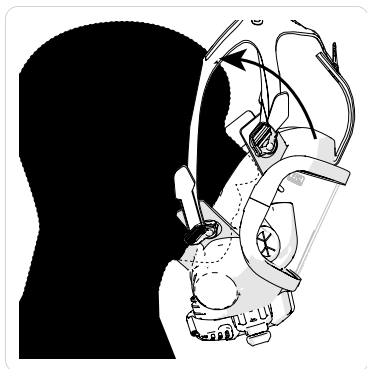
VARNING

Om masken inte klarar testet får den inte användas.

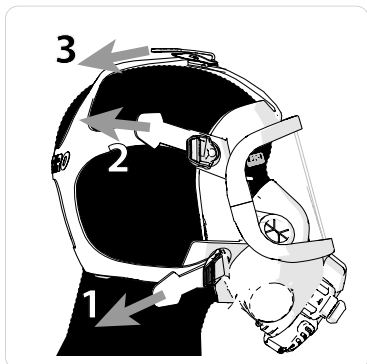
1. Kontrollera att packningen är korrekt monterad i adaptern.



2. Ta på ansiktsmasken genom att först stoppa in hakan och sedan föra bandstället över hjässan.



3. Dra åt remmarna på bandstället, börja med de två längst ner. Dra inte åt för hårt.



4. Håll för filteranslutningen med handflatan och ta ett djupt andetag. Kontrollera att ett undertryck bibehålls och att det inte finns något läckage.



OBSERVERA

Lokala föreskrifter kan kräva att ytterligare tester utförs innan användning av masken.

Efter användning

Ta av ansiktsmasken

1. Öppna spännena för att lossa bandstället.
2. Ta av ansiktsmasken.

Underhåll

Rengöring och desinfektion

Alla delar av utrustningen bör rengöras efter användning.

Rekommenderade rengöringsmedel är Mask Decon och Curacid PSA Rinse.

Följ instruktionerna som medföljer rengöringsmedlen.

Maximal tvättemperatur är 50°C.

Maximal torktemperatur är 55°C, torka inte längre än 2 timmar.

Lokala krav kan föreskriva utökad rengöring och / eller desinfektion.

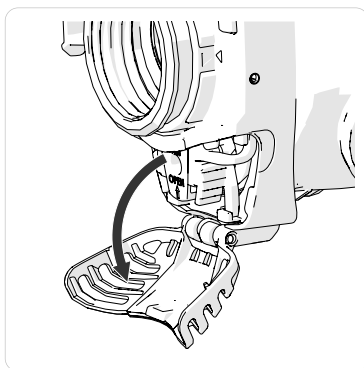
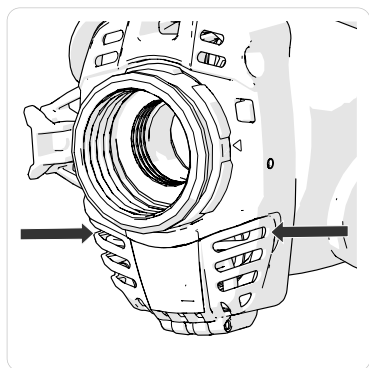
Ansiktsmask

1. Ta bort filtret från masken.
2. Rengör / desinficera ansiktsmasken och skölj noggrant i rent vatten för att avlägsna alla tvättmedelsrester.
3. Skaka av masken och låt torka tills den är helt torr.

Ansiktsmask - utökad rengöring och desinficering

1. Ta bort filtret från masken.

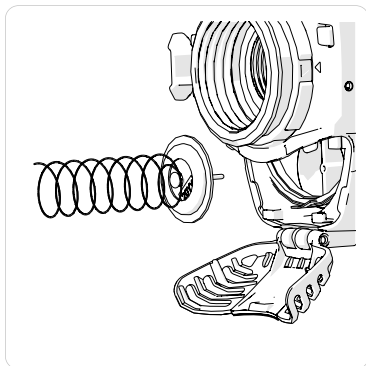
2. Öppna luckan i täcklocket.



3. Ta bort fjäderfästet genom att trycka det uppåt och sen utåt.

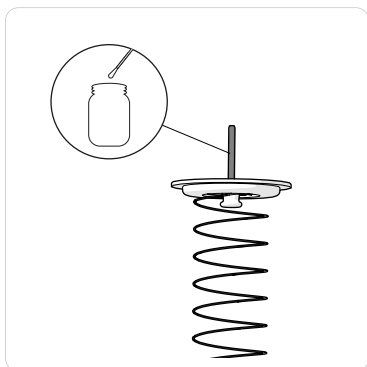


4. Ta bort utandningsventilenheten.

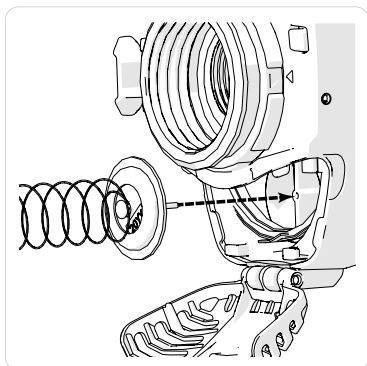


5. Tvätta / desinficera delarna för hand och skölj dem sedan noggrant i rent vatten för att få bort alla tvättmedelsrester.

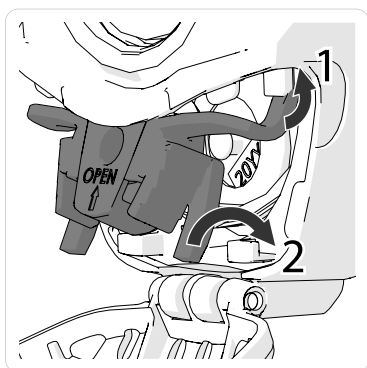
6. Skaka av masken och låt torka tills den är helt torr.
7. Smörj pinnen på utandningsventilenheten.



8. Återmontera utandningsventilenheten.
Kontrollera att du monterar pinnen i hålet.



9. Återmontera fjäderfästet.



10. Stäng luckan i täcklocket genom att trycka in det tills det snäpper fast.

Service- och testschema

Service och test ska utföras enligt Service- och testschema 97307. Besök www.interspiro.com för senaste versionen.

Förvaring

Förvara i en sval, torr och dammfri miljö. Skydda mot direkt solljus, UV-strålning och direkt värme.



Keeps You Breathing